Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	otworzyć oczy ich i nawrócić się z ciemności ku światłu i z władzy szatana do Boga wziąć im uwolnienie od grzechów i dział w którzy są uświęceni wiarą we Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby otworzyć ich oczy,* odwrócić od ciemności do światła** i od władzy szatana*** do Boga, aby otrzymali oni odpuszczenie grzechów**** oraz dział wśród uświęconych***** przez wiarę we Mnie.[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(by) otworzyć oczy ich, (by) zawrócić od ciemności ku światłu i (od) władzy szatana do Boga, (by) wziąć oni* uwolnienie (od) grzechów i dziedzictwo wśród uświęconych wiarą, (tą) względem mnie».[6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	otworzyć oczy ich i nawrócić się z ciemności ku światłu i (z) władzy szatana do Boga wziąć im uwolnienie (od) grzechów i dział w którzy są uświęceni wiarą we Mnie

1) <x>290 35:5</x>; <x>290 42:7</x>; <x>290 61:2</x>; <x>490 4:18</x>; <x>560 1:18</x>
2) <x>290 9:1</x>; <x>290 42:16</x>; <x>490 1:79</x>; <x>500 1:4</x>; <x>500 8:12</x>; <x>500 9:5</x>; <x>510 26:23</x>; <x>560 5:8</x>; <x>670 2:9</x>; <x>690 2:8</x>
3) <x>560 2:2</x>; <x>580 1:13</x>
4) <x>490 24:47</x>; <x>510 5:31</x>
5) <x>510 20:32</x>; <x>560 1:11</x>; <x>580 1:12</x>
6) "wziąć oni" - składnia ta wraz z wcześniejszymi bezokolicznikami "otworzyć", "zawrócić" oznacza po "wysyłam cię" zamierzony skutek.